Дзяўчынка чарнамазая
*Агнія Барто, Павел Барто
Пераклад з рускага Уладзімір Шахавец*

— Ах, дзяўчынка чарнамазая,

Дзе ж ты рукі перамазала?

На далоньках плямы,

На локцях — таксама.

— Я на сонейку ляжала,

Рукі ўгору трымала,

Вось яны і загарэлі!

— Ах, дзяўчынка чарнамазая,

Дзе ж ты твар свой перамазала?

Чорны кончык носа,

На шчоках палосы.

— Я на сонейку ляжала,

Нос угору трымала,

Вось ён і загарэў.

— Ах, дзяўчынка чарнамазая,

Дзе ж ты пяткі перамазала?

— Я на сонейку ляжала,

Пяткі ўгору трымала,

Вось яны і загарэлі!

— Ой, ці праўда гэта?

Ці так ты рабіла?

Да кроплі ўсё адмыем.

Падавайце мыла!

Мы яе адшаруем.

Закрычала на ўсю глотку,

Як убачыла вяхотку.

Як кошка, упіралася, —

Мыць рукі не давалася:

— Яны не будуць белыя:

Яны ўсе загарэлыя!

А рукі і адмыліся.

Шаравалі губкай нос —

Раскрычалася да слёз:

— Ой, мой бедны носік

Мыла не выносіць!

Ён не будзе белы:

Ён жа загарэлы!

А нос таксама адмыўся.

— Вой, навошта пяткі церці?!

Можна з козыту памерці!

Не будуць пяткі белыя:

Яны ўсе загарэлыя!

А пяткі таксама адмыліся.

Вось цяпер ты белая,

Зусім не загарэлая.

Гэта ўсё быў бруд.